

NOTAS

MATERIALES PARA EL ESTUDIO SOCIOHISTORICO DE LOS ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS AFROAMERICANOS EN EL AREA HISPANICA

Después de la publicación de mi artículo *Sobre el estudio de las hablas 'criollas' en el área hispánica*¹ algunos colegas y alumnos me han manifestado su interés por diferentes aspectos de la problemática relacionada con los elementos lingüísticos africanos en las áreas hispánicas americanas y, al mismo tiempo, me han expresado su deseo de que, en la forma más sucinta posible, facilite las orientaciones metodológicas y bibliográficas indispensables para un primer enfoque científico del *background* sociohistórico de los elementos lingüísticos afroamericanos. A tal fin se dirigen las páginas que siguen, que no aspiran, como es lógico, a agotar el tema sino a proponer a la consideración de los posibles interesados en él una sumaria relación de elementos de trabajo, integrados, en lo posible, en las líneas esenciales de los estudios afro-americanos y suficientes para colocar al estudioso ante una perspectiva amplia del campo de trabajo. La selección de estos materiales es forzosamente subjetiva y está basada en los criterios fundamentales de importancia científica, accesibilidad y actualidad, difíciles de aunar en ocasiones.

No discutiré aquí la necesidad de manejar información sociológica amplia sobre un área dada antes de entrar en investigaciones concretas de carácter lingüístico sobre la misma. He abordado el problema general en varios estudios² y, por otra parte, es tesis que se impone progresivamente en la ciencia lingüística actual, por lo que considero suficientemente demostrada esta premisa metodológica.

En cuanto a la importancia y urgencia de este tipo de estudios, creo que son ilustrativos de por sí libros como el de Monroe N. Work,

¹ En *Thesaurus*, t. XXIII (1968), págs. 64-74.

² Cfr. *Transculturación e interferencia lingüística en el Puerto Rico contemporáneo (1898-1968)*, Bogotá, 1968, capítulo 1, y *Formas en -re en el español atlántico y problemas conexos*, en *Thesaurus*, t. XXIII (1968), págs. 1-22.

*A bibliography of the Negro in Africa and America*³, artículos como los de Rafael Heliodoro Valle⁴ y Alfonso Villa Rojas⁵, publicaciones como *The Journal of Negro History* y *Afroamérica*, obras misceláneas como el *Homenaje a Fernando Ortiz*, publicado hace algunos años en La Habana, etc. Recientemente ilustres lingüistas como Robert A. Hall⁶ y Jan Voorhoeve⁷ han expresado puntos de vista similares en relación con el mismo tema.

Las líneas metodológicas fundamentales en esta área de estudios, alrededor de las cuales ordenaré los materiales concretos de este trabajo, son facilitadas por los fundamentales aportes de Melville J. Herskovits⁸ y su escuela⁹, a los que es preciso unir algunos enfoques teóricos posteriores¹⁰. En líneas generales, serán fundamentalmente las siguientes:

³ Nueva York, 1965, 698 págs.

⁴ *Para la bibliografía afroamericana*, en *Miscelánea en homenaje a Fernando Ortiz*, t. III, págs. 1467 y sigs. Puede verse también J. F. KING, *The Negro in Continental Spanish America: a select bibliography*, en *The Journal of Negro History*, t. XXIV (1944), págs. 547-559.

⁵ *Notas sobre la urgencia de rescatar datos etnográficos en vías de extinción*, en *América Indígena*, t. XXVI, núm. 3 (1966), págs. 309-318.

⁶ *Creole Linguistics*, en *Current trends in Linguistics*, t. IV, La Haya-París, 1968, pág. 365.

⁷ *A project for the study of Creole language history in Surinam*, en *Creole language studies*, Londres, 1961, págs. 99-106.

⁸ Véase, p. ej., además de los artículos citados en mi trabajo mencionado en la nota 1, los siguientes estudios: *The Negro in the New World; the statement of a problem*, en *American Anthropologist*, t. XXXII (1930) núm. 1; *The study of culture contact*, Nueva York, 1938; *The significance of West Africa for Negro research*, en *The Journal of Negro History*, t. XXI (1936); *The social history of the Negro: A handbook of social psychology*, Worcester, 1935; *The present status and needs of Afroamerican research*, en *The Journal of Negro History*, t. XXXVI (1951). Hoy es imprescindible el volumen *The New World Negro: Selected papers in Afroamerican studies*, Bloomington, 1966, en el que se publican reunidos los trabajos más interesantes del gran sabio desaparecido sobre el tema que nos ocupa. Para los demás debe consultarse ANNE MONNYPENNY y BARRIE THORNE, *Bibliography of Melville J. Herskovits*, en *American Anthropologist*, t. LXVI, núm. 1 (1964), págs. 91-109.

⁹ Véanse los artículos siguientes: RENÉ RIBEIRO, *Melville J. Herskovits: O estudo da cultura e o fator humano*, en *Revista do Museu Paulista*, t. XIV (1963), págs. 377-422; J. L. DILLARD, *The writings of Herskovits and the study of the language of the Negro in the New World*, en *Caribbean Studies*, t. IV, núm. 2 (1964), págs. 35-42; SIDNEY W. MINTZ, *Melville J. Herskovits and the Caribbean studies: a retrospective tribute*, en *Caribbean Studies*, t. IV, núm. 2 (1964), págs. 42-52.

¹⁰ P. ej. ARTHUR RAMOS, *Las culturas negras en el Nuevo Mundo*, México, 1943 y los diferentes estudios de MÉTRAUX, sobre el cual puede verse HERBERT BALDUS, *Métraux e a Ethnologia brasileira*, en *Revista do Museu Paulista*, t. XIV (1963),

estudio etnohistórico de los núcleos negros del Nuevo Mundo¹¹, estudio de la aculturación negra en América¹², integración de los 'rasgos' culturales negros en sus 'funciones' sociales¹³ y, finalmente, comparación de los elementos culturales negros entre sí, dentro del área hispánica, y con las subculturas negras de otras zonas culturales americanas.

Para el estudio etnohistórico de los grupos afroamericanos, es preciso, como en repetidas ocasiones lo hizo notar Herskovits, conocer lo más ampliamente posible las culturas africanas. Este conocimiento debe abarcar tanto la historia, en sentido clásico, del África negra¹⁴ como sus variaciones culturales a través de los tiempos¹⁵ y, en sentido dia-

págs. 45-59. Uno de los trabajos de conjunto más recientes es ROGER BASTIDE, *Les Amériques Noires: Les civilisations africaines dans le Nouveau Monde*, Paris, 1967.

¹¹ Para el concepto de estudio etnohistórico, véanse C. A. VALENTINE, *Uses of Ethnohistory in an acculturation study*, en *Ethnohistory*, t. VII (1960), págs. 1-27; RICHARD N. ADAMS, *Ethnohistoric research methods: some Latin American features*, en *Ethnohistory*, t. IX (1962), págs. 179-205; HOWARD F. CLINE, *Guide to ethnohistorical sources: A progress report*, en *Actas y Memorias del XXXVI Congreso Internacional de Americanistas*, vol. II, Sevilla, 1966, págs. 133-143.

¹² Véase para este concepto, además de la bibliografía citada en mi libro mencionado en la nota 2, la siguiente: BERNARD J. SEGEL, *Acculturation*, Stanford, 1955; JULIAN H. STEWARD, *Theory of cultural change*, Urbana, 1958; DANIEL J. CROWLEY, *Plural and differential acculturation in Trinidad*, en *American Anthropologist*, t. LIX (1957), págs. 817-824.

¹³ Véase un buen resumen del tema en CLAUDIO ESTEVA FABREGAT, *Aculturación y mestizaje en Iberoamérica: Algunos problemas metodológicos*, en *Revista de Indias*, t. XXIV, núms. 97-98 (1964), págs. 445-472.

¹⁴ Puede servir como introducción R. OLIVER y J. D. FAGE, *A short history of Africa*, Londres, 1962. Para bibliografía general del tema véase *Introduction to Africa. A selective guide to background reading*, Washington, 1952, obra editada por la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos. Deben consultarse también D. WESTERMANN, *Geschichte Afrikas*, Colonia, 1952; J. C. DE GRAFT-JOHNSON, *African glory. A history of vanished Negro civilizations*, Nueva York, 1954; HENRI LABOURET, *Histoire des noirs d'Afrique*, Paris, 1950; G. HARDY, *Vue générale de l'histoire d'Afrique*, Paris, 1937. Enfoques de la historia de áreas particulares facilitan SIR ALAN BURNS, *History of Nigeria*, Londres 1953; W. E. F. WARD, *History of Ghana*, Londres, 1958; F. A. J. UTTING, *The Story of Sierra Leone*, Londres, 1931; J. M. GRAY, *A History of Gambia*, Cambridge, 1940; H. JAUNET y J. BARRY, *Histoire de l'Afrique Occidentale Française*, Paris, 1948; RENÉ CORNET, *Sommaire de l'histoire du Congo Belge*, Bruselas, 1940.

¹⁵ Debe conocerse, al menos, la clásica obra de LEO FROBENIUS, *Kulturgeschichte Afrikas*, Zürich, 1933. Enfoques actuales en W. R. BASCOM y M. J. HERSKOVITS (eds.), *Continuity and change in African cultures*, Chicago, 1959. Otro método de estudio en MELVILLE J. HERSKOVITS, *The human factor in changing Africa*, Nueva York, 1962.

tópico, debe considerar tanto la visión de conjunto¹⁶ como las complejas variaciones que se dan en las áreas y subáreas culturales del continente africano¹⁷, llegando, si es posible, a la visión individualizada de los complejos culturales tribales más importantes para el fin propuesto¹⁸. Finalmente, ha de buscarse el conocimiento pormenorizado de los rasgos culturales más persistentes en los grupos afro-americanos como son, por ejemplo, la religión, auténtico *cultural focus* de los mismos¹⁹, y la música²⁰, sin prescindir de los condicionamientos psicológicos generales²¹.

Como es natural, dada la finalidad de este estudio, ocupará una parte importante de mi trabajo el conocimiento, al menos en sus estructuras generales, de las lenguas africanas que fueron habladas por los grupos étnicos proveedores de esclavos a las tierras americanas. También en este campo debe comenzarse por trabajos de conjunto²² para

¹⁶ Puede utilizarse para ello H. BAUMAN, *Les peuples et les civilisations d'Afrique*, París, 1948.

¹⁷ Es imprescindible M. J. HERSKOVITS, *The culture areas of Africa*, en *Africa*, t. III (1930), base de trabajos posteriores. Véase también DENISE PAULME, *Les civilisations africaines*, París, 1953.

¹⁸ Como modelo puede considerarse M. J. HERSKOVITS, *Dahomey, an ancient African kingdom*, Nueva York, 1938, 2 vols. Otros ejemplos pueden ser C. K. MEEK, *The Northern tribes of Nigeria*, Londres, 1925, 2 vols.; P. A. TALBOT, *Tribes of the Niger Delta*, Londres, 1932; Cap. RATTRAY, *The tribes of the Ashanti hinterland*, Oxford, 1932, etc.

¹⁹ Pueden utilizarse, como introducción, GEOFFREY PARRINDER, *La religion en Afrique Occidentale*, París, 1950 y HUBERT DESCHAMPS, *Les religions de l'Afrique Noire*, París, 1954. Investigaciones ejemplares, más exigentes, son MELVILLE J. HERSKOVITS y FRANCES S. HERSKOVITS, *An outline of Dahomean religious belief*, Menasha, 1933, y PIERRE VERGER, *Dieux d'Afrique: culte des orishas et vodouns à l'ancienne Côte des esclaves en Afrique et à Bahia, la Baie de Tous les Saints au Brésil*, París 1954. Este último trabajo demuestra la utilidad del método comparativo afro-americano en el aspecto religioso.

²⁰ Puede consultarse ALAN P. MERRIAM, *African music*, incluido en W. R. BASCOM y M. J. HERSKOVITS, *Continuity and change in African cultures*, Chicago, 1959, págs. 49-86.

²¹ Es útil para ello JAHNHEINZ JAHN, *Muntu: An outline of neo-African culture*, Londres, 1961. También D. FORDE, *Mundos africanos*, México, 1959; G. PARRINDER, *West African psychology*, Londres, 1951; PLACIDE TEMPELS, *La philosophie bantoue*, París, 1949.

²² Por ejemplo: MAURICE DELAFOSSE, *Esquisse général des langues d'Afrique*, París, 1930; L. HOMBURGER, *The Negro-African languages*, Londres, 1949; ALICE WERNER, *Structure and relationship of African languages*, Londres, 1930. Son útiles, por su carácter compendiado, los trabajos de M. DELAFOSSE, *Langues du Soudan et de la Guinée*, y de G. VAN BULCK, *Les langues bantoues*, incluidos ambos en *Les langues du monde*, París, 1952, págs. 753-842 y 880-903, respectiva-

descender, con posterioridad, a los estudios sobre dominios regionales²³ y, por fin, a los dedicados a familias lingüísticas individualizadas. De Norte a Sur y limitando nuestra atención a las zonas lingüísticas que, por medio de la 'trata', proporcionaron contingentes humanos a América se debe atender a los grupos de habla wolof²⁴, ful²⁵, mandinga²⁶, ewe²⁷, mende²⁸, vei²⁹, yoruba³⁰, ibo³¹, etc., reunidos artificialmente en algunos estudios³², a los de habla bantú³³ y, finalmente, a los radicados en Angola³⁴ y Mozambique³⁵.

Después de los temas anteriores, referentes todos ellos a la historia y cultura de las poblaciones africanas antes de la llegada de los colonizadores europeos, es preciso abordar el referente a sus contactos con estos últimos y al desarrollo de la 'aculturación incipiente' que tuvo lugar con posterioridad al eje temporal determinado por la colonización europea, base necesaria, además, para poder abordar, después, la problemática relacionada con la trata de esclavos. Para un enfoque general de estos aspectos pueden consultarse obras como la clásica de Harry

mente. Es importante JOSEPH H. GREENBERG, *Studies in African linguistic classification*, New Haven, 1955.

²³ DIETRICH WESTERMANN y M. A. BRYAN, *Languages of West Africa*, incluido en *Handbook of African languages*, Oxford University Press, y F. MIGEOD y W. HUGH, *The languages of West Africa*, Londres, 1911-1913 (2 vols.) pueden ser buenos ejemplos de esta clase de enfoque.

²⁴ M. DARD, *Grammaire Wolof des noirs du Sénégal*, París, 1825.

²⁵ A. KLINGENHEBEN, *Die Laute des Ful*, Berlín, 1927.

²⁶ M. DELAFOSSE, *La langue mandingue et ses dialects (malinké, bambara, dioula)*, París, 1929.

²⁷ D. WESTERMANN, *A study of the Ewe language*, Londres, 1930.

²⁸ F. W. MIGEOD, *Mende language*, Londres, 1908.

²⁹ S. KOELLE, *Grammar of the Vei language*, Londres, 1851.

³⁰ S. CROWTER, *Vocabulary of the Yoruba language*, Londres, 1948.

³¹ A. GANOT, *Grammaire ibo*, Mesnières, 1899.

³² Por ejemplo: NORTHCOTE W. THOMAS, *Specimens of languages from Southern Nigeria*, Londres, 1914, y *Specimens of languages from Sierra Leone*, Londres, 1916.

³³ C. MEINHOF, *Grundzüge einer vergleichenden Grammatik der Bantusprachen*, Berlín, 1906; G. VAN BULCK, *Manuel de linguistique bantoue*, Bruselas, 1949; MALCOLM GUTHRIE, *The classification of the Bantu languages*, Oxford University Press, 1948, y *The Bantu languages of the Western equatorial Africa*, Oxford University Press, 1953.

³⁴ ELIE CHATELAIN, *Grammatica elementar do Kimbundu*, Ginebra, 1888.

³⁵ W. BLEEK, *The languages of Mosambique*, Londres, 1856.

Johnston³⁶ y la más moderna de J. W. Blake³⁷. Es totalmente necesario, sin embargo, tomar en cuenta los trabajos más especializados que se relacionan con la acción colonizadora de cada una de las naciones europeas establecidas en el continente africano, con atención preponderante hacia la colonización portuguesa, no sólo por ser la primera en términos cronológicos sino por ser también, como espero demostrarlo en otro lugar, decisiva desde el punto de vista lingüístico en lo que se refiere a los fenómenos producidos en este campo en territorio americano.

Para el estudio de la colonización portuguesa en Africa, considerada en líneas generales, son muy útiles los trabajos del gran especialista actual en la misma C. R. Boxer³⁸, teniendo como consulta indispensable, empero, las grandes publicaciones realizadas en Portugal³⁹. Cada una de las zonas de Africa que estuvieron en contacto con la metrópoli portuguesa a través de exploradores, soldados, comerciantes, mercaderes, misioneros y administradores de aquella procedencia exige, sin embargo, atención especial y conocimiento de la bibliografía concreta tocante a ellas. Así ocurre, por ejemplo, con el archipiélago de Cabo Verde⁴⁰, Guinea⁴¹, São Tomé y Príncipe⁴², Gabón⁴³, Congo⁴⁴,

³⁶ *A history of colonization of Africa*, Cambridge, 1930.

³⁷ *Europeans in West Africa, 1450-1560*, Londres, 1942, 2 vols.

³⁸ Consúltese *Four centuries of Portuguese expansion*, Johannesburg, 1965 y, sobre todo, *Race relations in the Portuguese colonial Empire*, Londres, 1963.

³⁹ Por ejemplo A. BAIÃO, H. CIDADE y M. MURIAS, *História da expansão portuguesa no mundo*, Lisboa, 1937-1940, 4 vols.; las publicaciones del "Congresso do Mundo Português", Lisboa, 1940, 19 vols.; D. PERES, *História dos descobrimentos portugueses*, Porto, 1943, etc.

⁴⁰ J. C. DE SENA BARCELOS, *Subsídios para a história da Guiné e Cabo Verde*, Lisboa, 1899 y siguientes.

⁴¹ João BARRETO, *História da Guiné, 1418-1918*, Lisboa, 1938; A. TEIXEIRA DA MOTA, *Guiné portuguesa*, Lisboa, 1954.

⁴² M. DO ROSARIO PINTO, *História da Ilha de S. Tomé*, en *Diogo Cão*, serie 3, núm. 1, (1937); FRANCISCO TENREIRO, *Aspectos da colonização da Ilha de S. Tomé (séculos XVI-XX)*, en *Actas do XII Congresso Luso-Espanhol para o Progresso das Ciências*, Lisboa, 1950, t. VI, págs. 157-164; A. TEIXEIRA DA MOTA, *Notas sobre a história dos portugueses na Africa Negra*, en *Boletim da Sociedade de Geografia de Lisboa*, 1959, págs. 27-55.

⁴³ ROBERT REYNARD, *Recherches sur la présence des Portugais au Gabon, XVe-XIXe siècles*, en *Bulletin de l'Institut d'Etudes Centrafricaines* (Brazzaville), núm. 9 (1955), págs. 15-66.

⁴⁴ VIZCONDE DE PAIVA MANSO, *História do Congo: Documentos*, Lisboa, 1877; T. SIMAR, *Le Congo au XVIe siècle*, Bruselas, 1919; A. IHLE, *Das alte Königreich Congo*, Leipzig, 1929; J. CUVELIER, *L'ancien royaume du Congo*, Bruselas, 1946; OLIVIER DE BOUVEIGNES, *Les anciens rois du Congo*, en *Revue Générale des Missions d'Afrique* (Namur), nova series, núm. 112 (julio, 1948); M. J. CUVELIER y L. JADIN, *L'ancien Congo d'après les Archives Romaines, 1518-1640*, Bruselas, 1954;

Angola⁴⁵, Africa Central⁴⁶ y Mozambique y Costa Oriental africana en general⁴⁷. Lo mismo ocurre con determinados tipos de contacto afroportugués, entre los cuales tiene gran importancia el misional⁴⁸.

Menor importancia tienen para mis propósitos las colonizaciones holandesa, inglesa y francesa en Africa. No obstante, es conveniente conocer, al menos, las líneas esenciales de su desenvolvimiento⁴⁹.

Es muy interesante la lectura y consideración detenida, a la luz de la moderna ciencia antropológica, de los numerosísimos datos aprovechables que, respecto al estado cultural de las poblaciones negras africanas con posterioridad a la llegada de los colonizadores, proporcionan las publicaciones contemporáneas europeas. Existen fuentes de

HÉLIO A. ESTEVES FELGAS, *História do Congo português*, Carmona, 1958; L. JADIN, *Le Congo et la secte des Antoniens*, Bruselas, 1961; EDUARDO DOS SANTOS, *O antigo Reino do Congo*, Lisboa, 1964.

⁴⁵ FRANCISCO CASTELBRANCO, *Historia de Angola*, Luanda, 1932; ALFREDO DE ALBUQUERQUE FELNER, *Angola: Apontamentos sobre a ocupação e início do estabelecimento dos portugueses no Congo, Angola e Benguela*, Coimbra, 1933; ANTONIO DE OLIVEIRA CADORNEGA, *História geral das guerras angolanas*, Lisboa, 1940-1942, 2 vols.; RALPH DELGADO, *Historia de Angola, Benguela-Lobito, 1948-1955*, 4 vols.; GABRIEL LEFEBVRE, *L'Angola: Son histoire, son économie*, Lieja, 1947.

⁴⁶ J. T. MUNDAY, *The Portuguese in Central Africa, 1482-1580*, Londres, 1951.

⁴⁷ ALEXANDRE LOBATO, *A expansão portuguesa em Moçambique de 1488 a 1530*, Lisboa, 1954-1960, 3 vols.; C. R. BOXER y CARLOS DE AZEVEDO, *Fort Jesus and the Portuguese in Mombasa, 1593-1729*, Londres, 1959. Véanse también las obras de SIDNEY R. WELCH referentes al área que ocupa actualmente la Unión Sudafricana: *O descobrimento da Africa do Sul pela Europa*, Lourenço Marques, 1937; *A Africa do Sul sob El-Rei D. Manuel, 1495-1521*, Lourenço Marques, 1950; *A Africa do Sul sob El-Rei D. João III, 1521-1557*, Lourenço Marques, 1957. Debe consultarse el buen libro de A. F. C. RYDER, *Materials for West African history in Portuguese archives*, Londres, 1965.

⁴⁸ Véase, sobre todo, ANTÓNIO BRÁSIO, *Monumenta Missionaria Africana*, Lisboa, 1952 y sigs. También Fr. MATEO ANGUIANO O. F. M., *Misiones capuchinas en Africa*, II, Madrid, 1957; P. LOURENÇO ANTÓNIO FARINHA, *A expansão da fé na Africa e no Brasil*, Lisboa, 1942. Existen también trabajos más restringidos en ámbito geográfico como A. F. C. RYDER, *Missionary activity in the Kingdom of Warri to the early nineteenth century*, en *Journal of the Historical Society of Nigeria*, t. II (1961), págs. 1-26; y *The Benin Missions*, en la misma revista, t. II (1961), págs. 231-259. Consúltese también RALPH M. WILTGEN, *Gold Coast mission history, 1471-1880*, Techny, 1956.

⁴⁹ Pueden ayudar a ello obras como C. R. BOXER, *The Dutch Seaborne Empire: 1600-1800*, Nueva York, 1965; S. P. L'HONORÉ NABER, *De West Indische Compagnie in Brazilië en Guinee*, La Haya, 1930; K. G. DAVIES, *The Royal African Company*, Londres, 1957; SUSANNE BERBIN, *Etude sur la traite des noirs au Golfe de Guinée: le comptoir français de Iudah (Ouidah au XVIIIe siècle)*, en *Mémoires de l'Institut Français de l'Afrique Noire*, 1942, escogidas entre la gran cantidad de trabajos publicados (sobre todo en Francia) sobre este tema.

este tipo portuguesas⁵⁰, inglesas⁵¹, francesas⁵², holandesas⁵³ y hasta italianas⁵⁴ y españolas⁵⁵.

Al llegar a este punto y tener una idea suficientemente amplia de las culturas africanas, tanto anteriores como posteriores al eje temporal determinado por el comienzo de sus contactos con los europeos, es posible abordar el tema de la trata de esclavos negros, factor histórico fundamental en nuestro estudio, ya que es determinante de la distribución, densidad y características antropológicas de la población negra en América.

El enfoque de este trascendental hecho histórico ha de ser tan amplio como resulte posible; pero, sin desconocer todo tipo de inferencias sociológicas⁵⁶ o morales, debe centrarse en los condicionamientos y estructuras históricas de la 'trata'. Estudios generales, muy desiguales

⁵⁰ ANDRÉ ALVARES DE ALMADA, *Tratado breve dos rios de Guiné* [1594], Lisboa, 1946; P. FERNÃO GUERREIRO, *Relação annual das cousas que fizeram os padres da Companhia de Jesus nas partes da India Oriental e no Brasil, Angola, Cabo Verde e Guiné nos anos de 1602-3*, Lisboa, 1605; FRANCISCO DE AZEVEDO COELHO, *Descripção de Guiné*, Lisboa, 1669; S. F. DE MENDO TRIGOSO (ed.), *Viagem de Lisboa à Ilha de São Tomé escrita por hum piloto portuguez*, Lisboa, s. f.; VALENTIM FERNANDES, *Description de la côte occidentale d'Afrique* (ed. de T. MONOD, A. Teixeira da Mota y R. Mauny), Bissau, 1951; DUARTE PACHECO PEREIRA, *Esmeraldo de situ orbis* (ed. de R. Mauny), Bissau, 1956; *Relação do Reino do Congo e das terras circunvizinhas. De Duarte Lopes e F. Pigafetta* (ed. de Rosa Capcans), 2 vols., Lisboa, 1949-51.

⁵¹ WILLIAM BOSMAN, *A new and accurate description of the Coast of Guinea. Divided into the Gold, the Slave and the Ivory Coast*, Londres, 1721; JOHN A. BARBOT, *Description of the Coast of North and South Guinea and Ethiopia Inferior, vulgarly Angola; being a new and accurate account of the Western Maritime Countries of Africa*, Londres, 1732; JOHN ATKINS, *A voyage to Guinea, Brazil and West Indies*, Londres, 1735, etc.

⁵² Interesantísimo es el libro del famoso Padre LABAT, *Nouvelle relation de l'Afrique Occidentale*, París, 1728, 5 vols. Véase también Abbé PROYART, *Histoire de Loango Káçongo et autres royaumes d'Afrique*, París, 1776.

⁵³ O. DAPPER, *Description de l'Afrique*, Amsterdam, 1686.

⁵⁴ G. A. CAVAZZI DA MONTECUCOLI, *Istorica descrizione di tre regni, Congo, Matamba e Angola*, Milán, 1690.

⁵⁵ Datos procedentes directamente de mercaderes de esclavos y misioneros que conocían muy bien el Africa de su tiempo proporciona el fundamental libro *De instauranda Aetiopum salute*, [Sevilla, 1627], Bogotá, 1956, a pesar de que su autor, el padre ALONSO DE SANDOVAL, lo escribió en Cartagena de Indias en los primeros años del siglo XVII.

⁵⁶ P. ej. ERIC WILLIAMS, *Capitalism and slavery*, Nueva York, 1963.

de valor, pueden dar un primer acceso al tema ⁶⁷, preparando la toma de contacto con trabajos más especializados.

Estos pueden serlo por ocuparse en un determinado segmento temporal de la 'trata' ⁶⁸, por tocar solamente un área geográfica africana individualizada ⁶⁹ o por referirse a aspectos parciales del comercio negro ⁶⁰ o, incluso, a expediciones aisladas ⁶¹.

La más interesante serie de investigaciones es, sin embargo, la que estudia la actividad negrera de naciones, compañías o factorías aisladas. El tráfico de esclavos realizado por los portugueses tiene en este aspecto lugar de excepción por su importancia numérica, extensión geográfica y consecuencias históricas de todo tipo ⁶², aunque las numerosas factorías establecidas a partir del siglo XVII en diferentes lugares de Africa por otras potencias europeas: San Luis, Gorea, Ouidah, Gran Popo, Pequeño Popo y Loango (francesas); Gambia, Sierra Leona, Kormantine y Banana (inglesas); Axim, Mina, Shama, Cabo Corso (holandesas)

⁶⁷ Citaremos solamente CHARLES DE LA RONCIERE, *Nègres et négriers*, París, 1933; H. A. WYNDHAM, *The Atlantic and the slavery*, Londres, 1935; E. CORREIA LOPES, *A escravatura: subsídios para a sua história*, Lisboa, 1944; VICTOR SCHOELCHER, *Esclavage et civilisation*, París, 1948; ANDRÉ DUCASSE, *Les négriers ou le trafic des esclaves*, París, 1948; LUIS BONILLA, *Historia de la esclavitud*, Madrid, 1961; DANIEL P. MANNIX y M. COWLEY, *Historia de la trata de negros*, Madrid, 1968, para no extender excesivamente nuestra relación con trabajos superficiales, parciales o de excesivo tono divulgador como MAURICE GARÇON, *El comercio de la madera de ébano*, en *Cuadernos*, núm. 82 (1964), págs. 3-12, etc., ya que la bibliografía sobre el tema es extensísima.

⁶⁸ DIEUDONNÉ RINCHON, *Les armements négriers au XVIII^e siècle*, Bruselas, 1956; CH. MONHEIM, *Étude sur la traite des nègres au XVI^e et XVII^e siècle d'après les documents contemporains*, Lovaina, 1927.

⁶⁹ DIEUDONNÉ RINCHON, *La traite et l'esclavage des congolais par les européens*, Wetteren, 1929.

⁶⁰ M. C. CHICHE, *Hygiène et santé à bord des navires négriers au XVIII^e siècle*, París, 1967.

⁶¹ STANKO B. VRANICH, *Gaspar de Arguijo y el comercio de negros*, en *Homenaje a Rodríguez-Moñino*, II, Madrid, 1966, págs. 293-302.

⁶² Véanse, sobre todo, los trabajos de FRÉDÉRIC MAURO, *L'Atlantique portugais et les esclaves*, en *Revista da Faculdade de Letras* [Lisboa], t. XXII, núm. 2 (1956), págs. 5-55, y *Le Portugal et l'Atlantique au XVII^e siècle*, París, 1960. También ENRIQUE OTTE y CONCHITA RUIZ BARRUECOS, *Los portugueses en la trata de esclavos negros de las postrimerías del siglo XVI*, en *Moneda y Crédito* (Madrid), núm. 85 (1963), págs. 3-40; PIERRE VERGER, *Bahia and the West Coast trade (1549-1851)*, Ibadan, 1964, etc., sin olvidar las numerosas alusiones al tema en los estudios históricos sobre el Imperio portugués en Africa y en los dedicados a la historia general de la 'trata'.

justifican el interés por los trabajos dedicados a la 'trata' francesa⁶³, inglesa⁶⁴ y holandesa⁶⁵.

Como lo hice notar anteriormente, es muy importante tener en cuenta, con este objeto, los testimonios contemporáneos de la 'trata', que pueden facilitarnos detalles e informaciones de primera mano sobre la misma⁶⁶.

Deben ser estudiados con particular cuidado, finalmente, los trabajos que se refieren a la 'trata' de negros con destino a América, en general⁶⁷ o (y sobre todo) los que tratan del tráfico negrero con las áreas dependientes de la corona española. Esta clase de investigaciones cuentan ya, por fortuna, con verdaderos clásicos, entre los que deben mencionarse destacadamente José Antonio Saco⁶⁸ y Georges Scelle⁶⁹, al mismo tiempo que con trabajos de gran valor de estudiosos contemporáneos que han abordado ya problemas generales de carácter jurídico⁷⁰ o histórico⁷¹, ya aspectos geográfica o cronológicamente parciales de la 'trata' con la América Española⁷².

⁶³ GASTON MARTIN, *Histoire de l'esclavage dans les colonies françaises*, París, 1948; ABDULAYE LI, *L'évolution du commerce français d'Afrique Noire dans le dernier quart du XVIIe siècle: la Compagnie du Sénégal de 1673 à 1696*, París, 1959; SIMONE BERBIN, *Étude sur la traite des noirs au golfe de Guinée: le comptoir français de Iudah (Ouidah) au XVIIIe siècle*, en *Mémoires de l'IFAN*, 1942, etc.

⁶⁴ K. C. DAVIES, *The Royal African Company*, Londres, 1957.

⁶⁵ C. R. BOXER, *The Dutch Seaborne Empire, 1600-1800*, Nueva York, 1965; S. P. L'HONORÉ NABER, *De West Indische Compagnie in Brazilië en Guinee*, La Haya, 1930.

⁶⁶ P. ej. WILLIAM SNELGRAVE, *A new account of some parts of the Guinea and the slave trade*, Londres, 1734; ALEXANDER FALCONBRIDGE, *An account of the slave trade of the Coast of Africa*, Londres, 1788. Estos testimonios directos se encuentran incluso en pleno siglo XIX. Véase, por ejemplo, THEODORE CANOT, *Adventures of an African slaver*, Nueva York, 1928.

⁶⁷ Es fundamental E. DONNAN, *Documents illustrative of the history of slave trade to America*, Washington, 1930-1932-1935, 4 vols.

⁶⁸ *Historia de la esclavitud de la raza africana en el Nuevo Mundo y en especial en los países americano-hispanos*, La Habana, 1938, 4 vols.

⁶⁹ *La traite négrière aux Indes de Castille*, París, 1906, 2 vols.

⁷⁰ JAMES F. KING, *Evolution of the free slave trade principle in Spanish Colonial administration*, en *Hispanic American Historical Review*, t. XXII, núm. 1 (1942), págs. 34-56.

⁷¹ JAMES FERGUSON KING, *Descriptive data on negro slaves in Spanish importation, records and bills of sale*, en *The Journal of Negro History*, t. XXVIII (1943); FERNANDO ROMERO, *The slave trade and the Negro in South America*, en *Hispanic American Historical Review*, agosto de 1944; HENRI LAPEYRE, *Le trafic négrier avec l'Amérique espagnole*, en *Homenaje a Jaime Vicéns Vives*, t. II, Barcelona, 1967, págs. 285-306; M. PASTOR Y FERNÁNDEZ DE CHECA, *Esclavos y negreros*, en *Revista General de Marina*, t. CLV (1958), págs. 171-181.

⁷² ALBERTO MIRAMÓN, *Los negreros del Caribe*, en *Boletín de Historia y Antigüedades* (Bogotá), t. XXXI (1944), págs. 168-187; EMILIO ROIG DE LEUCHSEN-

Tema conexo estrechamente con la historia de la 'trata' es el de la proveniencia de los grupos negros establecidos en territorio americano. A pesar de que las líneas generales de la solución a este problema parecen ya establecidas (fantis y ashantis en las Guayanas, ewes y fons en Haití, yorubas y nagos en las Antillas españolas y Brasil), aún quedan muchos puntos oscuros que esperan un estudio detenido. Aunque han tratado estos aspectos la mayor parte de los trabajos de conjunto (que después citaré) sobre el negro en las diferentes áreas americanas⁷³ y se encuentran algunas investigaciones monográficas⁷⁴, aún no se han igualado, en lo referente a las zonas hispánicas del Nuevo Continente, estudios como los realizados por G. Debien y J. Houdaille respecto a las Antillas francesas⁷⁵. Quizá el que más se acerque a esta

RING, *De cómo y por quiénes se hacía en Cuba la trata de negros el año 1788*, en *Revista Bimestre Cubana*, t. XXIV (1929), págs. 418-431; GONZALO AGUIRRE BELTRÁN, *Comercio de esclavos en México por 1542*, en *Afroamérica*, t. I (1945); MIGUEL ACOSTA SAIGNES, *La trata de esclavos en Venezuela*, en *Revista de Historia* (Caracas), 1961, [cito por separata]; FERNANDO ROMERO, *La corriente de la trata negrera en Chile*, en *Sphinx* (Lima), t. III, núms. 4-5 (1939), págs. 87-93; DIEGO LUIS MOLINARI, *La trata de negros: Datos para su estudio en el Río de la Plata*, Buenos Aires, 1944; ELENA F. SCHEUSS DE STUDER, *La trata de negros en el Río de la Plata durante el siglo XVIII*, Buenos Aires, 1958; CARLOS SEMPAT ASSADOURIAN, *El tráfico de esclavos en Córdoba, de Angola a Potosí: Siglos XVI-XVII*, Córdoba [Argentina], 1966. Para la introducción de esclavos de contrabando en la zona del Río de la Plata, véase SERGIO VILLALOBOS, *Comercio y contrabando en el Río de la Plata y Chile*, Buenos Aires, 1965. Es ejemplar el trabajo de ROZENDO SAMPAIO GARCÍA, *Contribuição ao estudo do aprovisionamento de escravos negros na América Espanhola (1580-1640)*, en *Anais do Museu Paulista*, t. XVI (1962), págs. 7-195.

⁷³ Por ejemplo AQUILES ESCALANTE, *El negro en Colombia*, Bogotá, 1964, capítulos VIII, IX y X; MIGUEL ACOSTA SAIGNES, *Vida de los esclavos negros en Venezuela*, Caracas, 1967, capítulo v.

⁷⁴ FERNANDO ORTIZ, *Procedencia de los negros de Cuba*, en *Cuba y América*, t. XX, núm. 6 (1905), págs. 91-92; MANUEL PÉREZ BEATO, *Procedencia de los negros de Cuba*, en *El Correo Americano*, 1910; RÓMULO LACHATAÑERÉ, *Tipos étnicos africanos que concurren en la amalgama cubana*, en *Actas del Folklore* (La Habana), t. I, núm. 3 (1961), págs. 5-12, y *Notas sobre la formación de la población afrocubana*, en la misma revista, I, núm. 4 (1961), págs. 3-11; ARMANDO FORTUNE, *Los orígenes africanos del negro panameño y la composición étnica a comienzos del siglo XVII*, en *Lotería* (Panamá), t. V, núm. 56 (julio de 1960), págs. 113-128.

⁷⁵ *Origines des esclaves des Antilles*, en *Bulletin de l'Institut Français de l'Afrique Noire*. Sólo he tenido acceso a sus capítulos IV (1964, 1-2, págs. 166-211), V (1964, 3-4, págs. 601-676) y VII (1965, 3-4, págs. 755-800).

meta es el reciente de David Pavy referente a Colombia ⁷⁶. Todavía hay, pues, mucha labor por realizar en este campo.

En este proceso metodológico me corresponde ahora tratar de la problemática, amplísima, que plantea la presencia en la América española de los grupos negros. Para ordenar la exposición de materiales, dividiré la materia según los criterios estructurales expuestos al principio de este trabajo. Trataré sucesivamente, pues, del aspecto etnohistórico referente a la distribución, densidad, agrupamientos y estructuraciones sociales del negro americano (antes y después de la supresión de la esclavitud), del aspecto sociológico, derivado del estudio de la inserción de los grupos negros en la sociedad americana y, finalmente, desde el punto de vista de la antropología cultural, de los resultados del contacto entre las comunidades negras y la cultura circundante.

La evolución histórica de los elementos étnicamente africanos establecidos en América ha producido amplia bibliografía. Aspectos generales relacionados fundamentalmente con la distribución de la población negra en América ⁷⁷ o con la fisonomía, a grandes rasgos, de su presencia en América ⁷⁸ han sido abundante (y a veces superficialmente) tratados. Sería, quizá, conveniente para el investigador en este

⁷⁶ *The provenience of Colombian Negroes*, en *The Journal of Negro History*, t. LII, núm. 1 (1967), págs. 36-58.

⁷⁷ Enfoques panamericanos del tema proporcionan HARRY HAMILTON JOHNSTON, *The Negro in the New World*, Londres, 1910; ALAIN L. LOCKE, *The Negro in the three Americas*, en *Journal of Negro Education*, 1944; FRANK TANNENBAUM, *Slave and citizen: The negro in the Americas*, Nueva York, 1947; MELVILLE J. HERSKOVITS, *Le noir dans le Nouveau Monde*, en *Le Monde Noir—Présence Africaine*, núms. 8-9 (1950). De ámbito hispánico son los trabajos de RAYFORD W. LOGAN, *The Negro in Spanish America*, en *The Negro in the Americas*, Washington, 1940, págs. 24-35; ELSA BRUNELLI, *Los negros en América*, Buenos Aires, 1941; ROGER BASTIDE, *Amérique du Sud*, en *Le Monde Noir—Présence Africaine*, núms. 8-9 (1950); JOSÉ LUCIANO FRANCO, *Presencia negra en el Nuevo Mundo*, en *Casa de las Américas*, núms. 36-37 (mayo-agosto 1966), págs. 7-21; J. F. KING, *Negro History in Continental Spanish America*, en *Journal of Negro History*, 1944, págs. 7-23; JULIO LE RIVEREND, *Los negros en Hispanoamérica*, en *Estudios Históricos* (Guadalajara), t. I, núms. 2-3, págs. 55-75; WILBUR ZELINSKY, *The historical geography of the Negro population of Latin America*, en *The Journal of Negro History*, 1949, págs. 153-221.

⁷⁸ Por ejemplo: JOHN HOPE FRANKLIN, *From slavery to freedom*, Nueva York, 1947; GUILLERMO BLANCO, *El rostro negro en la conquista de América*, en *Finisterre* (Santiago), núm. 23 (1959), págs. 35-46; JOSÉ LUCIANO FRANCO, *Afroamérica*, La Habana, 1961; A. A. SIO, *Interpretations of slavery: The slave states in the Americas*, en *Comparative Studies in Society and History*, t. VII, núm. 3 (1965), págs. 289-308; MARVIN HARRIS, *Patterns of race in the Americas*, Nueva York, 1964.

terreno el familiarizarse con las técnicas serológicas para determinaciones raciales, poco empleadas aún en trabajos de campo ⁷⁹.

Mayor profundidad e interés que los estudios anteriores ofrecen los dedicados monográficamente a la población negra en las diferentes áreas geográficas de Hispanoamérica ⁸⁰.

Comenzaremos por referirnos a los trabajos enfocados total o predominantemente hacia la época de la esclavitud negra en América. Sobre este tema han sido bien estudiadas tanto las áreas de fuerte población negra como Puerto Rico ⁸¹, Cuba ⁸², Tierra Firme ⁸³, Colombia ⁸⁴ y Venezuela ⁸⁵, como aquellas que la tienen hoy día muy limita-

⁷⁹ Véase bibliografía en CLAUDIO ESTEVA FABREGAT, *El mestizaje en Iberoamérica*, en *Revista de Indias*, t. XXIV (1964), págs. 278-354.

⁸⁰ Incluimos en este apartado, por motivos puramente prácticos, las obras que, como las de ACOSTA SAIGNES, ESCALANTE, AGUIRRE BELTRÁN, DÍAZ SOLER, etc., abarcan tanto los aspectos históricos como los sociológicos y culturales de los grupos negros. Debe tenerse esto en cuenta para añadir estas obras a la bibliografía de los apartados siguientes de este estudio.

⁸¹ LUIS M. DÍAZ SOLER, *Historia de la esclavitud negra en Puerto Rico*, Madrid, 1953; SIDNEY W. MINITZ, *La esclavitud en Puerto Rico*, en *Ciencias Sociales* (Washington), núm. 32 (1955); ADAM SZASZDI, *Apuntes sobre la esclavitud en Puerto Rico, 1800-1811*, en *Anuario de Estudios Americanos*, t. XXIV (1967), págs. 1433-1477.

⁸² HUBERT HILLARY SUFFERN AIMES, *The history of slavery in Cuba, 1511 to 1868*, Nueva York, 1907; FERNANDO ORTIZ, *Los negros esclavos*, La Habana, 1916; MARÍA TERESA ROJAS, *Algunos datos sobre los negros esclavos y horros en La Habana del siglo XVI*, en *Miscelánea de estudios dedicados a Fernando Ortiz*, II, La Habana, 1956.

⁸³ FERNANDO ROMERO, *El negro en Tierra Firme durante el siglo XVI*, en *Boletín de la Academia Panameña de la Historia*, t. I (1943), págs. 3-34 (y en las *Actas del XXVII Congreso Internacional de Americanistas*, t. II, Lima, 1942, págs. 441-461). Véase, para Guatemala, PEDRO TOBAR CRUZ, *La esclavitud del negro en Guatemala*, en *Antropología e Historia de Guatemala*, t. XVII, núm. 1, 1965, págs. 3-14.

⁸⁴ AQUILES ESCALANTE, *El negro en Colombia*, Bogotá, 1964; JOSÉ R. ARBOLEDA, *Histoire et anthropologie du noir en Colombie*, Dakar, 1968 (también en *Universidad de Antioquia*, núm. 157 (abril-mayo, 1964), págs. 233-248); MANUEL BALLESTERO GAIBROIS, *Negros en la Nueva Granada*, en *Miscelánea de estudios dedicados a Fernando Ortiz*, t. I, La Habana, 1956, págs. 107-123; JAMES FERGUSON KING, *Negro slavery in New Granada*, Berkeley, 1945.

⁸⁵ MIGUEL ACOSTA SAIGNES, *Vida de los esclavos negros en Venezuela*, Caracas, 1967; R. A. RONDÓN MÁRQUEZ, *La esclavitud en Venezuela*, Caracas, 1954; JOSÉ MANUEL NÚÑEZ PONTE, *Ensayo histórico acerca de la esclavitud y de su abolición en Venezuela*, Caracas, 1954.

da como México⁸⁶ y Perú⁸⁷, o casi inexistente como Chile⁸⁸, Bolivia⁸⁹, Paraguay⁹⁰ y zona rioplatense en general⁹¹, incluyendo Argentina⁹² y Uruguay⁹³.

En Colombia y Venezuela han sido relativamente bien recopilados los datos referentes al último período (republicano) de la esclavitud⁹⁴

⁸⁶ GONZALO AGUIRRE BELTRÁN, *La población negra de México, 1519-1810*, México, 1946; ORIOL PI-SUNYER, *The historical background to the Negro in Mexico*, en *The Journal of Negro History*, t. XLII (1957), págs. 237-246; JOAQUÍN RONCAL, *The Negro race in México*, en *The Hispanic American Historical Review*, t. XXIV (1944), págs. 530-540; ALFONSO TORO, *Influencia de la raza negra en la formación del pueblo mexicano*, en *Ethnos*, t. I (1920-1921), págs. 215-219.

⁸⁷ FERNANDO ROMERO, *El mestizaje negroide en la demografía del Perú*, en *Revista Histórica* (Lima), t. XXVIII (1965), págs. 231-248; HÉCTOR VALLEJO CENTURIÓN, *Esclavitud y manumisión de negros en Trujillo*, en *Revista Universitaria* (Trujillo), 3ª época, t. II (1953), núms. 3-4; L. KILGER, *Die Neger in Peru, um 1600, nach der Bilderchronik des Phelipe Guaman Poma de Ayala*, en *Neue Zeitschrift für Missionwissenschaft*, t. IV (1948), págs. 110-116; EMILIO HARTH-TERRÉ, *El esclavo negro en la sociedad indoperuana*, en *Journal of Interamerican Studies*, t. III, núm. 3 (1961), págs. 297-340.

⁸⁸ ROLANDO MELLAPE, *La introducción de la esclavitud negra en Chile*, Santiago, 1959; GONZALO VIAL CORREA, *El africano en el reino de Chile*, Santiago, 1957.

⁸⁹ INGE WOLFF, *Negersklaverei und Negerhandel in Hochperu 1545-1640*, en *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas* (Colonia), t. I (1964), págs. 157-186.

⁹⁰ PAULO DE CARVALHO NETO, *Antología del negro paraguayo*, en *Anales de la Universidad Central* (Quito), t. XCI, núm. 346 (1962), págs. 37-66.

⁹¹ ILDEFONSO PEREDA VALDÉS, *El negro rioplatense y otros ensayos*, Montevideo, 1937, y *Negros esclavos y negros libres*, Montevideo, 1941; BERNARDO KORDON, *Candombé: Contribución al estudio de la raza negra en el Río de la Plata*, Buenos Aires, 1938; R. RODRÍGUEZ MOLAS, *Algunos aspectos de la sociedad rioplatense del siglo XVIII*, en *Anuario del Instituto de Investigaciones Históricas* (Rosario), núm. 3 (1959).

⁹² CEFERINO GARZÓN MACEDA y JOSÉ WALTER DORFLINGER, *Esclavos y mulatos en un dominio rural del siglo XVIII en Córdoba (República Argentina): Contribución a la demografía histórica*, en *Revista de la Universidad Nacional de Córdoba*, t. II (1961), págs. 625-640.

⁹³ PAULO DE CARVALHO-NETO, *El negro uruguayo (hasta la abolición)*, Quito, 1965; HOMERO MARTÍNEZ MONTERO, *La esclavitud en el Uruguay*, en *Revista Nacional* (Montevideo), t. III (1940), págs. 261-273.

⁹⁴ JOHN V. LOMBARDI, *Los esclavos negros en las guerras venezolanas de la Independencia*, en *Cultura Universitaria*, t. XCIII (1966), octubre-diciembre, págs. 153-168, y *Los esclavos en la legislación republicana de Venezuela*, en *Boletín Histórico* (Caracas), núm. 13 (1967), págs. 43-67.

así como los que se refieren a su abolición⁹⁵ y a sus consecuencias inmediatas⁹⁶. Lo mismo, por sus circunstancias especiales, puede ser aplicado a Cuba y Puerto Rico⁹⁷. En cambio, el resto de las áreas hispano-americanas carece, salvo pocas excepciones⁹⁸, de esta clase de investigaciones, realmente importantes.

Al igual que lo he aconsejado en párrafos anteriores, conviene tener a la vista para el estudio de la etnohistoria de los grupos negros en el período colonial, los documentos contemporáneos, tanto los de carácter archivístico⁹⁹ como los de historia regional¹⁰⁰, informes ofi-

⁹⁵ JULIO CÉSAR GARCÍA, *El movimiento antiesclavista en Colombia*, en *Boletín de Historia y Antigüedades* (Bogotá), t. XLI, págs. 136-7; CARLOS RESTREPO CANAL, *La libertad de los esclavos en Colombia*, Bogotá, 1938; HAROLD A. BIERCK (jr.), *The struggle for abolition in Gran Colombia*, en *Hispanic American Historical Review*, t. XXXIII (1953), págs. 365-386; GREGORIO HERNÁNDEZ DE ALBA, *Libertad de los esclavos en Colombia*, Bogotá, 1956; JOSÉ MANUEL NÚÑEZ PONTE, *Ensayo histórico acerca de la esclavitud y de su abolición en Venezuela*, Caracas, 1954.

⁹⁶ WILLIAM F. SHARP, *El negro en Colombia: manumisión y posición social*, en *Razón y Fábula* (Bogotá), núm. 8 (1968), págs. 91-107.

⁹⁷ RAFAEL MARÍA DE LABRA, *La libertad de los negros de Puerto Rico*, Madrid, 1873, y *La abolición en Puerto Rico*, Madrid, 1873; FERNANDO ORTIZ, *La abolición de la esclavitud en Cuba*, en *Cuba y América*, 2ª época, t. VI (1916), págs. 95-100. Para Puerto Rico debe ser consultado, sobre todo, S. RUIZ BELVIS, J. J. ACOSTA y F. M. QUINONES, *Proyecto para la abolición de la esclavitud en Puerto Rico*, San Juan, 1959. Para Cuba, ARTHUR F. CORWIN, *Spain and the abolition of slavery, 1817-1886*, Austin, 1967 y, también, RAÚL CEPERO BONILLA, *Azúcar y abolición*, La Habana, 1960.

⁹⁸ CARLOS MARTÍNEZ DURÁN y DANIEL CONTRERAS, *La abolición de la esclavitud en Centroamérica*, en *Journal of Inter-American Studies*, t. IV, núm. 2 (1962), págs. 223-232; SANTIAGO VALLEJO, *La raza negra en la campaña de la Emancipación*, en *Revista del Instituto Libertador Ramón Castilla* (Lima), t. VI (1961), págs. 62-72; JOSÉ LUIS MASSINI, *La esclavitud en la República Argentina. Época independiente*, en *Revista de la Junta de Estudios Históricos de Mendoza*, t. I, núm. 1 (1961), págs. 135-161; JULIO TOBAR DONOSO, *La abolición de la esclavitud en el Ecuador*, en *Boletín de la Academia Nacional de Historia*, t. XXIX, núm. 93 (1959), págs. 5-30.

⁹⁹ Orientación excelente proporciona LINO GÓMEZ CANEDO, *Los archivos en la historia de América: Período colonial español*, t. I, México, 1961.

¹⁰⁰ P. ej. EDUARDO DE PIÑERES, *Documentos para la historia del Departamento de Bolívar*, 1924; ENRIQUE ORTEGA RICAURTE, *Historia documental del Chocó*, Bogotá, 1934. Véase, para una orientación general, A. MILLARES CARLO, *Los archivos municipales de Latinoamérica. Libros de Actas y Colecciones documentales. Apuntes bibliográficos*, Maracaibo - Caracas, 1961.

ciales¹⁰¹, relaciones de viaje¹⁰², etc. Este tipo de materiales puede mantener su interés como fuente de información hasta el siglo XIX inclusive¹⁰³.

El estado y desarrollo de las comunidades africanas en Hispanoamérica después de la liberación de los esclavos lo trataré en los párrafos siguientes correspondientes al estudio sociológico de los elementos africanos, ya que el enfoque que se ha dado a aquellos aspectos está determinado fundamentalmente por consideraciones de carácter socioeconómico.

Pasemos, pues, ahora a la presentación de materiales sociológicos sobre la inserción de los grupos étnicos africanos en la sociedad americana, primeramente en la virreinal y luego en la independiente.

Expondré este tema en tres partes, siguiendo orientaciones de la ciencia sociológica actual: a) 'organización' social, b) 'estructura' social o *status* social¹⁰⁴ y c) 'rol' económico de los grupos negros.

La 'organización' social de los mismos fue determinada por una normativa jurídica relativamente fácil de estudiar. Debe acudirse para ello tanto a las fuentes positivas contemporáneas¹⁰⁵ como a los trabajos actuales sobre el tema, productor de bibliografía abundante¹⁰⁶.

¹⁰¹ EDUARDO POSADA, *Relaciones de mando*, Bogotá, 1910; JORGE JUAN y ANTONIO DE ULLOA, *Noticias secretas de América*, Buenos Aires, 1953, entre otros muchísimos repertorios de documentación de este tipo.

¹⁰² Citemos sólo TADEO HAENKE, *Descripción del Perú*, Lima, 1901; THOMAS GAGE, *The English American by sea and land or a new survey of the West Indies*, Londres, 1648; ALEJANDRO DE HUMBOLDT, *Viaje a las regiones equinociales del Nuevo Continente*, Caracas, 1941, 5 vols., y *Ensayo político sobre la isla de Cuba*, La Habana, 1959.

¹⁰³ Véanse, p. ej., GEORGE DAWSON FLINTER, *A view of the present conditions of the slave population in the Island of Porto Rico under the Spanish government showing the danger of prematurely emancipating the West Indies slaves*, Philadelphia, 1832; DAVID TURNBULL, *Travels in the West. Cuba with notices of Porto Rico and the slave trade*, Londres, 1840.

¹⁰⁴ G. GORDON BROWN y JAMES H. BARNETT, *Social organization and social structure*, en *American Anthropologist*, t. XLIV (1942), págs. 31-36.

¹⁰⁵ *Recopilación de las Leyes de los Reynos de las Indias*, Madrid, 1943; DIEGO DE ENCINAS, *Cedulario indiano*, Madrid, 1946, 4 vols.

¹⁰⁶ Una bibliografía parcial se encuentra en MARÍA ENCARNACIÓN RODRÍGUEZ VICENTE, *Los estudios sobre la sociedad y la economía de Hispanoamérica durante el periodo colonial: Orientaciones bibliográficas*, en *Índice Histórico Español*, VI, Barcelona, 1960. Estudios generales son los de JOSÉ MARÍA OTS CAPDEQUI, *Instituciones*, en *Historia de América y de los pueblos americanos*, Barcelona, 1959, e *Instituciones sociales de la América Española en el periodo colonial*, La Plata, 1934. También FELIPE BARREDA LAOS, *Régimen colonial de la esclavitud de los negros*, en

La 'estructura' social en lo referente a los negros en América o, en otros términos, su *status* relativo dentro de la sociedad americana colonial es problema mucho más complicado. Para tener la base suficiente para acometerlo es preciso adentrarse en el estudio del complejo, oscilante y, a veces, contradictorio sistema de 'castas' y 'clases' vigente, objetiva o subjetivamente, en la América virreinal¹⁰⁷. Después, teniendo siempre a la vista los documentos contemporáneos¹⁰⁸, se deben consultar los enfoques generales de la cuestión¹⁰⁹ y pasar, casi siempre, a

Revista de la Biblioteca Nacional (Buenos Aires), t. XVI (1948), págs. 253-277. Enfoques monográficos en J. MALAGÓN, *Un documento del siglo XVIII para la historia de la esclavitud en las Antillas* [sobre el Código Negro de 1789], en *Imago Mundi* (Buenos Aires), núm. 9 (1955), págs. 38-56; RAÚL CARRANCA y TRUJILLO, *El estatuto jurídico de los esclavos en las postrimerías de la colonización española*, en *Revista de Historia de América* (México), t. I (1938), págs. 20-59. Para el estudio de los orígenes medievales de la legislación esclavista americana es interesante J. A. DOERIG, *La situación de los esclavos a partir de las Siete Partidas de Alfonso el Sabio*, en *Folia Humanistica*, t. IV, núm. 40 (1966), págs. 337-361.

¹⁰⁷ Deben consultarse para ello obras como las siguientes: RICHARD KONETZKE, *Die Indianerkulturen Altamerikas und die spanisch-portugiesische Kolonialherrschaft*, Francfort, 1965; GONZALO AGUIRRE BELTRÁN, *Estructura de casta y clase*, en *Atahualpa* (Quito), t. I, núm. 1 (1966), págs. 1-24; CHARLES WAGLEY, *On the concept of the social race in the Americas*, en *Actas del XXXIII Congreso Internacional de Americanistas*, t. I, San José, 1959, págs. 403-417; SERGIO BAGÚ, *Estructura social de la Colonia*, Buenos Aires, 1952. Ejemplos concretos pueden ser, tomando como área escogida México, los siguientes: NICOLÁS LEÓN, *Las castas del México colonial o Nueva España*, México, 1924; WOODROW BORAH, *Race and class in Mexico*, en *Pacific Historical Review*, t. XXIII (1954), 331-342; FAUSTO MARÍN TAMAYO, *La división racial en Puebla de los Angeles bajo el régimen colonial*, Puebla, 1960; L. McALISTER, *Social structure and social change in New Spain*, en *Hispanic American Historical Review*, t. XLIII, núm. 3 (1963), págs. 349-370.

¹⁰⁸ Excelentes servicios presta, para ello, el fundamental libro de RICHARD KONETZKE, *Colección de documentos para la historia de la formación social de Hispanoamérica*, Madrid, 1953-1958, 3 vols.

¹⁰⁹ MAGNUS MÖRNER, *The history of race relations in Latin America: Some comments on the state of research*, en *Latin American Research Review*, t. III (1963), págs. 17-44, y *Race mixture in the history of Latin America*, Boston, 1967; ALEJANDRO LIPSCHUTZ, *El problema racial en la conquista de América y el mestizaje*, Santiago, 1963; GUY DE HOLLANDA, *Los españoles y las castas*, en *Historia Paraguaya*, 1956, págs. 69-76; IRENE DIGGS, *Color in colonial Spanish America*, en *The Journal of Negro History*, t. XXXVIII (1953), págs. 403-427; RODOLFO BARÓN CASTRO, *Política racial de España en Indias*, en *Revista de Indias*, t. VII (1946), págs. 781-802.

los trabajos monográficos, ya sobre áreas determinadas¹¹⁰, ya sobre aspectos individualizados de la existencia del negro colonial¹¹¹.

En cuanto a los 'roles' económicos de los negros de Hispanoamérica, es deseable enfocar su investigación por dos caminos: por el estudio de las funciones de los mismos dentro de un sistema económico determinado¹¹² y por el conocimiento concreto de las actividades cumplidas por los negros en las explotaciones mineras¹¹³, artesanía¹¹⁴, agricultura, etc.¹¹⁵.

¹¹⁰ ROBERTO ROJAS GÓMEZ, *La esclavitud en Colombia*, en *Boletín de Historia y Antigüedades* (Bogotá), t. XIV; MANUEL TEJADO FERNÁNDEZ, *Aspectos de la vida social en Cartagena de Indias durante el seiscientos*, Sevilla, 1954; EMILIO HARTH-TERRÉ, *El esclavo negro en la sociedad indoperuana*, en *Journal of Interamerican Studies*, t. III, núm. 3 (1961).

¹¹¹ Por ej., VICENTA CORTÉS, *La liberación del esclavo*, en *Anuario de Estudios Americanos*, t. XXII (1965), págs. 533-568, y *Los esclavos domésticos en América*, en la misma revista, t. XXIV (1967), págs. 955-983; EMILIO HARTH-TERRÉ, *Informe sobre el descubrimiento de documentos que revelan la trata y comercio de esclavos negros por los indios del común durante el gobierno virreinal en el Perú*, Lima, 1961. Un precioso testimonio de cuál era el *status* social de un negro en la última etapa de la Cuba esclavista lo proporciona MIGUEL BARNET, *Biografía de un cimarrón*, La Habana, 1966, libro basado en testimonios, directos y de primera mano, de un antiguo esclavo. En relación con este mismo tema véase HONORATO BERNARD DE CHATEAUSALINS, *El vademecum de los hacendados cubanos*, Nueva York, 1831. Como descripción de ambiente véase F. MORALES PADRÓN, *La vida cotidiana en una hacienda de esclavos*, en *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña*, núm. 10 (1961), págs. 23-33.

¹¹² Véase, para los fundamentos metodológicos, MELVILLE J. HERSKOVITS, *Antropología económica*, México, 1954. Para la integración del negro en sistemas económicos dados, véanse, por ejemplo, JULIO LE RIVEREND, *Historia económica de Cuba*, La Habana, 1963; RAÚL PUIGBÓ, *Historia social y económica argentina*, t. I, Buenos Aires, 1964; EDUARDO ARCILA FARÍAS, *Economía colonial de Venezuela*, México, 1946; ANTONIO ARELLANO MORENO, *Documentos para la historia económica de Venezuela*, Caracas, 1960; EMILIO ROMERO, *Historia económica del Perú*, México, 1949; LEVI MARRERO, *Historia económica de Cuba*, La Habana, 1956; F. MORALES PADRÓN, *Economía y sociedad de las islas antillanas*, en *Estudios Americanos*, núms. 86-87 (1958), págs. 273-282.

¹¹³ P. ej. ERNESTO VALDERRAMA, *Real de Minas de Bucaramanga (1547-1945)*, Bucaramanga, 1948; VICENTE RESTREPO, *Estudio sobre las minas de oro y plata de Colombia*, Bogotá, 1952; ROBERT C. WEST, *Colonial placer mining in Colombia*, Baton Rouge, 1952; MIGUEL ACOSTA SAIGNES, *Vida de negros e indios en las minas de Cocorote durante el siglo XVII*, en *Estudios antropológicos en homenaje al doctor Manuel Gamio*, México, 1956.

¹¹⁴ EMILIO HARTH-TERRÉ y ALBERTO MÁRQUEZ ABANTO, *Las Bellas Artes en el Virreinato del Perú: El artesano negro en la arquitectura virreinal limeña*, en *Revista del Archivo Nacional del Perú*, t. XXV (1961), págs. 360-430.

¹¹⁵ ALFREDO MACHADO HERNÁNDEZ, *La función económica de las razas de color en la formación del Estado venezolano*, en *Revista de Hacienda* (Caracas),

Como generadores de una situación especial dentro de la sociedad virreinal, deben ser estudiados aparte los núcleos coloniales de negros 'cimarrones', manifestación hispánica de un fenómeno que se produjo en toda la América esclavista¹¹⁶. Aunque aún insuficientes, podemos contar ya con trabajos apreciables sobre este aspecto de la sociedad virreinal, tanto generales¹¹⁷ como monográficos¹¹⁸.

El aspecto siguiente de nuestra exposición, es decir el que se refiere a los condicionamientos y estructuras sociohistóricas de los núcleos negros después de la promulgación de las leyes de abolición de la esclavitud en Hispanoamérica, no ha merecido tanta atención de los estudiosos como los anteriores. Sin embargo, hay algunos trabajos dignos de mención¹¹⁹, entre los que pueden destacarse alguno generalizador y amplio¹²⁰ y los demás, monográficos, en relación con territo-

t. IX, núm. 19 (1944), págs. 1-19. Es muy interesante el libro de MANUEL MORENO FRAGINALS, *El ingenio. El complejo económico-social cubano del azúcar*, La Habana, 1966.

¹¹⁶ Véanse CLOVIS MOURA, *Rebeliões da senzala*, São Paulo, 1959; Y. DEBBASH, *Le marronage: Essai sur la désertion de l'esclave antillais*, en *Année Sociologique*, (1961-2), págs. 117-191; HERBERT APTHEKER, *American Negro slave revolts*, Nueva York, 1963; SYLVIE MIROT, *Un document inédit sur le marronage à la Guyane française au XVIIIe siècle*, en *Revue d'Histoire des Colonies Françaises*, 1954, págs. 245-256.

¹¹⁷ CARLOS FEDERICO GUILLOT, *Negros rebeldes y negros cimarrones*, Buenos Aires, 1962.

¹¹⁸ PEDRO M. ARCAYA, *Insurrección de los negros de la Serranía de Coro*, Caracas, 1949; FEDERICO BRITO FIGUEROA, *Las insurrecciones de los esclavos negros en la sociedad colonial venezolana*, Caracas, 1961; CARLOS FELICE CARDOT, *La rebelión de Andresote*, Caracas, 1952; MIGUEL ACOSTA SAIGNES, *Los negros cimarrones de Venezuela*, en *El movimiento emancipador de Hispanoamérica*, t. III, Caracas, 1961, págs. 353-398; OCTAVIANO CORRO, *Los cimarrones en Veracruz y la fundación de Amapa*, México, 1951; DAVID M. DAVIDSON, *Negro slave control and resistance in colonial México, 1519-1650*, en *Hispanic American Historical Review*, t. XLVI (1966), págs. 235-253; AQUILES ESCALANTE, *Notas sobre el Palenque de San Basilio, una comunidad negra en Colombia*, en *Divulgaciones Etnológicas* (Barranquilla), t. III (1954); MANUEL LUCENA SALMORAL, *Levantamiento de esclavos en Remedios*, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), t. V, núm. 9 (1962), págs. 1127-1129.

¹¹⁹ Pueden verse las bibliografías de JUAN COMAS, *Bibliografía sobre las relaciones inter-raciales en América latina desde 1940*, en *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana* (México), t. XXI-XXII, parte 1, (1958-9), págs. 120-138, y de MARÍA TERESA KLEIN, *Bibliographie zur Soziologie und Demographie Lateinamerikas*, Hamburgo, 1968.

¹²⁰ JUAN COMAS, *Relaciones inter-raciales en América Latina: 1940-1960*, en *Cuadernos del Instituto de Historia* (México), Serie Antropológica, núm. 12 (1961).

rios¹²¹ o localidades diversas¹²², que dejan, sin embargo, enormes lagunas que será preciso, en bien de la ciencia antropológica, llenar cuanto antes.

Como lo expuse al comienzo de este trabajo y como lo han notado multitud de estudiosos, es, en este punto, necesario establecer un estudio comparativo entre lo que ha sido el proceso sociohistórico de los núcleos negros en la América española y lo que, en el mismo ámbito, se ha dado en los demás territorios americanos¹²³. Ante los ingentes materiales bibliográficos acumulados por la erudición francesa, inglesa y norteamericana respecto a estos temas me limitaré a dar solamente, para no alargar de manera excesiva este estudio, unas someras orientaciones de trabajo, con especial atención al área étnica brasileña y, en lo posible, a la antillana no-hispánica.

Los trabajos que han seguido este método comparativo entre las diferentes zonas americanas esclavistas no abundan, aunque se propugna su empleo en ciertos estudios¹²⁴. Algunas obras recientes¹²⁵

¹²¹ ILDEFONSO PEREDA VALDÉS, *Línea de color*, Santiago, 1938; MAXIME GORDON, *Race patterns and prejudice in Puerto Rico*, en *American Sociological Review*, 1949, págs. 294-301; JUAN RODRÍGUEZ CRUZ, *Las relaciones raciales en Puerto Rico*, en *Revista de Ciencias Sociales* (Río Piedras), t. IX, núm. 4 (1945), págs. 373-386; ROGERIO M. VELÁZQUEZ, *Apuntes socioeconómicos del Atrato medio*, en *Revista Colombiana de Antropología*, t. X (1961), págs. 157-226; NORMAN D. HUMPHREY, *Race, caste and class in Colombia*, en *Phylon* (Atlanta), t. XIII, págs. 161-166; RANDALL O. HUDSON, *The status of the Negro in Northern South America, 1820-1860*, en *The Journal of Negro History*, t. XLIV, núm. 4 (1964); H. HOETINK, *The two variants in Caribbean race relations: A contribution to the sociology of segmented societies*, Londres, 1967; PAULO DE CARVALHO NETO, *Investigaciones sociológicas afro-uruguayas*, en *Anales de la Universidad Central* (Quito), t. XCII, núm. 347 (1963), págs. 35-79.

¹²² PAULO DE CARVALHO NETO, *Contribución al estudio de los negros paraguayos de Acampamento Loma*, en *América Latina* (Río de Janeiro), t. V, núms. 1-2, págs. 23-40; PIEDAD PEÑAHERRERA DE COSTALES y ALFREDO COSTALES SAMANIEGO, "Coangues" o historia cultural y social de los negros de Chota y Salinas, en *Llacta* (Quito), t. VII (1949); GONZALO AGUIRRE BELTRÁN, *Cuijla: Esbozo etnográfico de un pueblo negro*, México, 1958; NORMAN E. WHITTEN JR., *Class, kinship and power in an Ecuadorian town: The Negroes of San Lorenzo*, Stanford, 1965; LUIS TERÁN GÓMEZ, *La raza negra se extingue en Bolivia*, en *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana* t. XXIII-XXV, núm. 1 (1960-2), págs. 248-250; M. V. ALVAREZ MOLA y P. MARTÍNEZ PIREZ, *Algo acerca del problema negro en Cuba hasta 1912*, en *Universidad de la Habana*, núm. 179 (1966).

¹²³ Véase como ejemplo de esta toma de posición, ERNST JOSEPH CORLICH, *La esclavitud en América*, en *Aconcagua* (Santiago), t. I (1966), págs. 5-24.

¹²⁴ ROLANDO MELLAFE, *La esclavitud en Hispanoamérica*, Buenos Aires, 1964.

¹²⁵ HERBERT S. KLEIN, *Slavery in the Americas: A comparative study of Virginia and Cuba*, Chicago, 1967; H. HOETINK, *The two variants in Caribbean race relations: A contribution to the sociology of segmented societies*, Londres, 1967.

hacen esperar, sin embargo, que próximamente termine esta lamentable incomunicación científica interamericana. Hoy por hoy, sin embargo, es preciso acudir a las monografías referentes a cada área lingüística para poder realizar la necesaria tarea de comparación. Expondré a continuación algunos materiales útiles desde este punto de vista.

La esclavitud en el Brasil ha sido muy bien estudiada, ya desde el siglo pasado¹²⁶. Es bien sabido que del Brasil ha surgido quizá el máximo esfuerzo iberoamericano por estudiar los problemas referentes al negro del Nuevo Mundo. Son testimonios de excepción del valor de esta escuela brasileña de estudios antropológicos los nombres de Arthur Ramos¹²⁷, Raymundo Nina Rodrigues¹²⁸ y Gilberto Freyre¹²⁹. No es de extrañar, pues, que, como consecuencia de la incitación que representan los estudios de estos maestros, se hayan producido en Brasil otros muchos trabajos de calidad sobre la esclavitud africana¹³⁰.

Las Antillas ocupadas por Francia y Gran Bretaña también han sido objeto de numerosísimos trabajos, dedicados en todo o en parte al tema de la esclavitud negra. De los escritores coetáneos que dedican interesantes páginas al mismo destacan Jean-Baptiste du Tertre¹³¹, Jean-Baptiste Labat¹³² y Moreau de Saint-Méry¹³³, aunque se encuentran muchos más de cuyas páginas se desprenden abundantes detalles sobre la 'trata' y la esclavitud antillana¹³⁴. Los estudios modernos

¹²⁶ P. ej. A. M. PERDIGÃO MALHEIRO, *A escravidão no Brasil*, Río de Janeiro, 1866.

¹²⁷ *O negro brasileiro*, São Paulo, 1940; *Las poblaciones del Brasil*, México, 1944.

¹²⁸ *Os africanos no Brasil*, Río de Janeiro, 1945 (3ª ed. ampliada).

¹²⁹ *Casa grande y senzala*, Buenos Aires, 1943 (puede verse en la traducción inglesa, ampliada, *The masters and the slaves*, Nueva York, 1946); *The mansions and the shanties*, Nueva York, 1963 (traducción de *Sobrados e mucambos*).

¹³⁰ AFONSO DE E. TAUNAY, *Subsídios para a história do tráfico africano no Brasil*, São Paulo 1941; L. VIANNA, *O negro na Bahia*, Río de Janeiro, 1946; M. GOULART, *Escravidão africana no Brasil (Das origens á extinção do tráfico)*, São Paulo, 1950, etc.

¹³¹ *Histoire générale des Antilles habitées par les françois* [1667], Fort-de-France, 1958.

¹³² *Voyages aux isles de l'Amérique* [1722], Paris, 1931.

¹³³ *Description de la partie française de Saint-Domingue*, Paris, 1958.

¹³⁴ Por ej.: E. PETIT, *Traité sur le gouvernement des esclaves*, Paris, 1777; WILLIAM DIDKSON, *Letters on slavery*, Londres, 1789; J. B. MORETON, *West Indies...*, Londres, 1793. Véanse, para la bibliografía histórica de las Antillas no-hispánicas: ELSA V. GOVEIA, *A study on the historiography of the British West Indies to the end of the Nineteenth Century*, México, 1956; C. JESSE, *Du Tertre and Labat on the 17th Century slave life in the French Antilles*, en *Caribbean*

acerca de la esclavitud negra en las Antillas también abundan y son, en general, de excelente calidad. Citaré sólo, para comprobarlo, los nombres de G. Debien, J. Houdaille, Elsa V. Goveia, etc.¹³⁵.

Pasemos, sin tocar otras zonas más norteñas de esclavitud negra¹³⁶, a aludir a los materiales sociológicos sobre el negro en las zonas no hispánicas de América en las épocas posteriores a la liberación de los esclavos. Sobre este tema interesa especialmente la bibliografía brasileña¹³⁷, de gran calidad, y menos la referente a otras áreas americanas, demasiado alejadas, en sus condicionamientos etnológicos y sociales, de las zonas hispánicas¹³⁸.

Pasando ahora a la última etapa de este trabajo, me ocuparé muy sucintamente, de los materiales sobre la transculturación africana

Quarterly, t. VII, núm. 3 (1961), págs. 137-157; ERIC WILLIAMS, *British historians and the West Indies*, Trinidad, 1964.

¹³⁵ Algunas muestras son: H. TYCHENIÉ, *Les esclaves de l'habitation Belin à Saint-Domingue (1762-1793)*, en *Revista de Ciencias Sociales* (Puerto Rico), 1960, págs. 237-266; ELSA GOVEIA, *The West Indian slave laws of the Eighteenth Century*, en *Revista de Ciencias Sociales* (Puerto Rico), 1960, núm. 4; DOUGLAS HALL, *Slaves and slavery in the British West Indies*, en *Social and Economic Studies* (Mona, Jamaica), t. XII, núm. 1 (1963), págs. 1-26; EARL AUGUSTUS y WALTER RODNEY, *The Negro slave*, en *Caribbean Quarterly*, t. X, núm. 2 (1964), págs. 40-47; ELSA V. GOVEIA, *Slave society in the British Leeward Islands at the end of the Eighteenth Century*, New Haven, 1965. Debemos destacar especialmente los excelentes trabajos de G. DEBIEN, entre los cuales citaré sólo *Une plantation de Saint-Domingue: la sucrerie Galbaud du Fort (1692-1902)*, El Cairo, 1941; *Comptes, profits, esclaves et travaux de deux sucreries de Saint-Domingue (1774-1798)*, Port-au-Prince, 1944-5; *Plantations et esclaves à Saint-Domingue*, Dakar, 1962. Trabajos interesantes son también: SHELBY T. McCLOY, *The Negro in the French West Indies*, Lexington, 1967, y ANTOINE GISLER, *L'esclavage aux Antilles françaises (17-19e siècles)*, Friburgo, 1965, este último de carácter más bien ideológico.

¹³⁶ Estados Unidos y Canadá. Pueden verse, sin embargo, como introducción a estos ámbitos, KENNETH M. STAMPP, *La esclavitud en los Estados Unidos*, Barcelona, 1966; MARCEL TRUDEL, *L'esclavage au Canada français: Histoire et conditions de l'esclavage*, Québec, 1960.

¹³⁷ CHARLES WAGLEY (ed.), *Race and class in rural Brazil*, París, 1952; ROGER BASTIDE y FLORESTÁN FERNANDES, *Branco e negro em São Paulo*, São Paulo, 1959; FLORESTÁN FERNANDES, *A integração do negro na sociedade de classes*, São Paulo, 1965, 2 vols.; BERTRAM HUTCHINSON, *Colour, social status and fertility in Brazil*, en *América Latina*, t. VIII, núm. 4 (1965), págs. 3-25; ROGER BASTIDE, *The development of race relations in Brazil*, en *Industrialization and race relations*, Londres, 1965, págs. 9-17; RENÉ RIBEIRO, *Religião e relações raciais*, Río de Janeiro, 1956; LUIS COSTA PINTO, *O negro em Rio de Janeiro*, São Paulo, 1953.

¹³⁸ Puede verse, sin embargo, como ejemplo, RAYMOND T. SMITH, *The Negro family in British Guiana*, Londres - Nueva York, 1956. También FERNANDO HENRIQUES, *Family and colour in Jamaica*, Londres, 1953.

en la América española. Por desgracia éstos no son todavía excesivamente abundantes y los *desiderata* expuestos por Thomas J. Price ¹³⁹ para el área colombiana (que podrían generalizarse perfectamente a la totalidad de Hispanoamérica) están aún muy lejos de ser alcanzados.

Los estudios de conjunto sobre áreas determinadas que han producido, en el resto de América, materiales apreciables ¹⁴⁰ están solamente en sus comienzos en la zona hispánica ¹⁴¹. Los escasos trabajos de conjunto sobre áreas determinadas ¹⁴² no son todavía más que exploraciones aisladas, que es de desear se planifiquen como conjunto para dar así una visión general del tema.

Más abundantes son los estudios de detalle sobre rasgos culturales negros enfocados desde el ángulo de la persistencia y adaptación al ambiente hispanoamericano. En cuanto a los elementos religiosos y rituales, que cuentan con excelente bibliografía dedicada al Brasil ¹⁴³, Haití ¹⁴⁴

¹³⁹ Estado y necesidades actuales de las investigaciones afrocolombianas, en *Revista Colombiana de Antropología*, t. II, núm. 2 (1954), págs. 13-35.

¹⁴⁰ P. ej. ALBERT A. CAMPBELL, *St. Thomas Negroes: A study of personality and culture*, Evanston, 1943; DONALD PIERSON, *Negroes in Brazil: A study of race contact in Bahia*, Chicago, 1942; OCTAVIO DA COSTA, *The Negro in Northern Brazil: A study in acculturation*, Nueva York, 1948; WILLIAM R. BASCOM, *Acculturation among the Gullah Negroes*, en *American Anthropologist*, 1941, págs. 43-50.

¹⁴¹ REMY BASTIEN, *Procesos de aculturación en las Antillas*, en *Revista de Indias*, t. XXIV, núms. 95-96 (1964), págs. 177-196, da una buena orientación de conjunto. Véase también ERIC WILLIAMS, *The Negro in the Caribbean*, Washington, 1942.

¹⁴² Son realmente estimables: THOMAS J. PRICE, *Algunos aspectos de estabilidad y desorganización cultural en una comunidad isleña del Caribe Colombiano*, en *Revista Colombiana de Antropología*, t. III (1954), págs. 11-54, y NINA S. FRIEDEMANN, *Ceremonial religioso funébrico representativo de un proceso de cambio en un grupo negro de la isla de San Andrés (Colombia)*, en *Revista Colombiana de Antropología*, t. XIII (1964-5), págs. 151-181. Testimonian estos trabajos el deseo de realizar una investigación amplia sobre un área determinada. Debe tenerse en cuenta el importante trabajo, aún inédito, de THOMAS J. PRICE, *Saints and spirits. A study of differential acculturation in Colombian negro communities* (existe ejemplar mecanografiado en el Instituto Colombiano de Antropología, Bogotá). Y el muy reciente libro de ANGELINA POLLAK-ELTZ, *Afrikanische Relikte in der Volkskultur Venezuelas*, Friburgo de Brisgovia, 1966.

¹⁴³ P. ej. RENÉ RIBEIRO, *Cultos afrobrasileiros de Recife: Um estudo de ajustamento social*, en *Boletim do Instituto Joaquim Nabuco*, 1952; PIERRE VERGER, *Dieux d'Afrique: culte des orishas et vodouns à l'ancienne Côte des Esclaves en Afrique et à Bahia, la Baie de Tous les Saints au Brésil*, París, 1954; ROGER BASTIDE, *Les religions africaines au Brésil*, París, 1960.

¹⁴⁴ GEORGE EATON SIMPSON, *The believes system of the Haitian vodou*, en *American Anthropologist*, enero-marzo, 1945; ALFRED MÉTRAUX, *Le Vaudou haitien*, París, 1958 (ver otros títulos sobre el tema del mismo autor en *Anuario de Estudios*

y otras zonas no hispánicas de América ¹⁴⁵, se han producido algunos buenos trabajos, aunque quizá menos de los que sería de desear ¹⁴⁶, lo que puede afirmarse también de la música ¹⁴⁷. Menor atención han recibido la danza ¹⁴⁸, las agrupaciones sociales ¹⁴⁹ y las manifestaciones

Americanos, t. XXI (1964), págs. 672-674); JEAN-MARIE SALGADO, *Survivance des cultes africains et syncrétisme en Haïti*, en *Revue de l'Université d'Ottawa*, 1962, págs. 431-467. Es muy útil para el enfoque de este tema SIDNEY W. MINTZ y VERN CARROLL, *A selective social science bibliography of the Republic of Haïti*, en *Revista Interamericana de Ciencias Sociales*, t. II, núm. 3 (1963), págs. 405-419.

¹⁴⁵ E. GEORGE SIMPSON, *The Shango cult in Nigeria and Trinidad*, en *American Anthropologist*, t. LXIV (1962), págs. 1204-1219.

¹⁴⁶ FERNANDO ORTIZ, *Hampa afrocubana: los negros brujos*, Madrid, 1914; RÓMULO LACHATAÑERÉ, *El sistema religioso de los lucumis y otras influencias africanas en Cuba*, en *Estudios Afrocubanos*, t. IV (1940), págs. 27-38; y *Manual de santería: estudios africanos; el sistema de cultos lucumis*, La Habana, 1942; W. R. BASCOM, *Yoruba acculturation in Cuba*, en *Mémoires de l'IFAN*, núm. 27 (1953), págs. 163-167; ROGERIO VELÁSQUEZ, *Ritos de la muerte en el Alto y Bajo Chocó*, en *Revista Colombiana de Folclor*, t. II (1961), págs. 9-76; AQUILES ESCALANTE, *Función en la costa colombiana del Caribe*, en *Actas del XXXV Congreso Internacional de Americanistas*, t. III, México, 1964, págs. 15-22. Los trabajos de mayor calidad en este campo son, sin duda, los de LYDIA CABRERA dedicados a los cultos afrocubanos y, sobre todo, *El Monte*.

¹⁴⁷ NÉSTOR ORTIZ, *Panorama de la música afroamericana*, Buenos Aires, 1944; FERNANDO ORTIZ, *La africanía de la música folklórica de Cuba*, La Habana, 1950; *Los instrumentos en la música afrocubana*, La Habana, 1952-1954-1955, y *La transculturación blanca en los tambores de los negros*, en *Islas* (Sta. Clara), t. V (1962), págs. 67-98; ROGERIO VELÁSQUEZ, *Instrumentos musicales del Alto y Bajo Chocó*, en *Revista Colombiana de Folclor*, t. II (1961), págs. 77-114; ISABEL ARETZ DE RAMÓN Y RIVERA y LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA, *Resumen de un estudio sobre las expresiones negras en el folklóre musical y coreográfico de Venezuela*, en *Archivos Venezolanos de Folklore*, t. III (1955-6), págs. 65-73; JUAN LISCANO, *Folklore y Cultura*, Caracas, 1950; MARJORIE B. SMITH, *Progress report on the study of African influences in the music of Panamá*, en *Actas del XXXIII Congreso Internacional de Americanistas*, t. II, San José, 1959, págs. 639-646.

¹⁴⁸ FERNANDO ORTIZ, *Los bailes y el teatro de los negros en el folklóre de Cuba*, La Habana, 1951; PAULO DE CARVALHO-NETO, *The candombe, a dramatic dance from Afro-Uruguayan folklóre*, en *Ethnomusicology* (Middletown, Conn.), t. VI (1962), págs. 164-175.

¹⁴⁹ JUAN PABLO SOJO, *Cofradías etno-africanas en Venezuela*, en *Cultura Universitaria* (Caracas), núm. I (1947); LYDIA CABRERA, *La sociedad secreta Abakua*, La Habana, 1959.

del folclor oral negro¹⁵⁰, aspectos que, en cambio, han sido bien estudiados en otras zonas de América¹⁵¹.

La difusión de algunos rasgos culturales africanos más allá de las comunidades de origen africano en Hispanoamérica ha sido todavía escasamente investigada. Hay, sin embargo, algunos buenos trabajos recientes, tanto generales de área¹⁵² como especializados¹⁵³, que parecen anunciar un giro más favorable en este tipo de estudios, de gran importancia para la antropología cultural aplicada al área hispanoamericana.

Todos los aspectos que he venido examinando en conexión con los grupos negros de Hispanoamérica¹⁵⁴ se relacionan íntimamente con la que ha sido la finalidad última de mi estudio, es decir, con los elementos lingüísticos que, de un modo u otro, tienen algo que ver con los núcleos étnicos afro-americanos.

Sin pretender realizar una enumeración exhaustiva, que estaría fuera de lugar, enuncio a continuación algunos de ellos. Pueden considerarse como áreas de estudio importantes en este sentido los problemas referentes a las hablas 'criollas', actuales o pretéritas, en el

¹⁵⁰ ROGERIO VELÁSQUEZ, *Leyendas y cuentos de la raza negra*, en *Revista Colombiana de Folclor*, t. I, núm. 3 (1959), págs. 1-64, y t. II, núm. 4 (1960), págs. 67-120; *Cantares de los Tres Ríos*, en *Revista Colombiana de Folclor*, 2ª época, t. II, núm. 5 (1960), págs. 9-99; MANUEL ZAPATA OLIVELLA, *Aportes materiales y psicoafectivos del negro en el folklóre colombiano*, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), t. X, núm. 6 (1967), págs. 1385-1389.

¹⁵¹ Véanse, por ejemplo, ARTHUR RAMOS, *O folklóre negro do Brasil*, Río de Janeiro, 1935; MELVILLE J. HERSKOVITS y FRANCES HERSKOVITS, *Contes haïtiens et tradition littéraire dahoméenne*, en *Bulletin du Bureau d'Ethnologie* (Port-au-Prince), t. III, núm. 15 (1958), págs. 6-38; EMMANUEL PAUL, *Panorama du folklóre haïtien (Présence africaine en Haïti)*, Port-au-Prince, 1962.

¹⁵² GONZALO AGUIRRE BELTRÁN, *Influencias africanas en el desarrollo de las culturas regionales del Nuevo Mundo*, en *Sistemas de plantaciones en el Nuevo Mundo*, Washington, 1960, págs. 71-81; M. G. SMITH, *The African heritage in the Caribbean*, en *Caribbean Studies: A symposium*, Seattle, 1960; ARMANDO FORTUNE, *El negro en la cultura panameña*, en *Lotería* (Panamá), t. VII, núm. 76 (1962), págs. 26-31; MIGUEL ACOSTA SAIGNES, *Elementos indígenas y africanos en la formación de la Cultura Venezolana*, en *Revista Venezolana de Sociología y Antropología*, núms. 3-4 (1963), págs. 69-100. Véase ahora el libro de A. POLLAK-ELTZ, citado en la nota 142, sobre la influencia africana en Venezuela.

¹⁵³ RICHARD A. WATERMAN, *African influence on the music of the Americas*, en SOL TAX (ed.), *Acculturation in the Americas*, Chicago, 1952, págs. 207-218; EUGENIO A. NIDA, *African influence in the religious life of Latin America*, en *Practical Anthropology*, t. XLIII, núm. 4 (1966), págs. 133-138.

¹⁵⁴ Pueden complementarse los materiales aquí recogidos con los que figuran en mi trabajo *Sobre el estudio de las hablas 'criollas' en el área hispánica*, en *Thesaurus*, t. XXIII (1968), págs. 64-74.

área hispánica¹⁵⁵, los estudios sobre restos de lenguajes africanos conservados en círculos sociales más o menos amplios¹⁵⁶, los elementos lingüísticos africanos de todo tipo (fonético, morfológico y sintáctico) que se dan en áreas amplias¹⁵⁷ o restringidas¹⁵⁸, las manifestaciones lingüísticas africanas en épocas pasadas¹⁵⁹, la lexicografía de origen africano, ya en general¹⁶⁰, ya limitada a un campo léxico determinado¹⁶¹,

¹⁵⁵ Véase mi artículo citado en la nota anterior para un planteamiento general del tema.

¹⁵⁶ ISRAEL CASTELLANOS, *La jerga de los ñáñigos*, La Habana, 1936; T. D. FABELO, *Lengua de santeros, guiné gongori*, La Habana, 1956; LYDIA CABRERA, *Anagó: Vocabulario lucumi (el yoruba que se habla en Cuba)*, La Habana, 1957.

¹⁵⁷ MANUEL ALVAREZ NAZARIO, *El elemento afronegroide en el español de Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, 1961; H. LÓPEZ MORALES, *El supuesto africanismo del español de Cuba*, en *Archivum*, t. XIV (1964), págs. 202-211, y *Elementos africanos en el español de Cuba*, en *Boletín de Filología Española*, núms. 20-21 (1966), págs. 27-43; ILDEFONSO PEREDA VALDÉS, *Los pueblos negros del Uruguay y la influencia africana en el habla rioplatense*, en *El negro rioplatense y otros ensayos*, Montevideo, 1937, págs. 66-71.

¹⁵⁸ J. V. OCHOA FRANCO, *Consideraciones generales sobre costumbres y lenguaje palenqueros*, Cartagena, 1945.

¹⁵⁹ MANUEL ALVAREZ NAZARIO, *Notas sobre el habla del negro en Puerto Rico durante el siglo XIX*, en *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña*, 1959, págs. 43-48.

¹⁶⁰ P. ej. FERNANDO ORTIZ, *Los afronegrismos en nuestro lenguaje*, en *Revista Bimestre Cubana*, t. XVII (1922), págs. 321-336, y *Glosario de afronegrismos*, La Habana, 1924; M. I. MESA RODRÍGUEZ, *Cinco vocablos afro cubanos*, en *Archivos del Folklore Cubano*, t. IV (1929), págs. 186-187; ANTENOR NASCENTES, *Glosario de afronegrismos [en Cuba]*, en *Archivos del Folklore Cubano*, t. IV (1929), págs. 156-160; ILDEFONSO PEREDA VALDÉS, *Vocabulario de palabras de origen africano en el habla rioplatense*, en *El negro rioplatense y otros ensayos*, Montevideo, 1937, págs. 72-78; RUBÉN CARÁMBULA, *Lenguaje afrocriollo de los negros rioplatenses*, en *Negro y tambor*, Buenos Aires, 1952, págs. 193-205; CARLOS LARRAZÁBAL BLANCO, *Vocabulario de afronegrismos*, en *Boletín de la Academia Dominicana*, t. II (1941), págs. 54-78; M. ACOSTA SOLÍS, *Vocabulario esmeraldeño*, en *Nuevas contribuciones al conocimiento de la provincia de Esmeraldas*, Quito, 1944, capítulo XII; AQUILES ESCALANTE, *Presuntos afrocolombianismos*, en *El negro en Colombia*, Bogotá, 1964, págs. 171-182.

¹⁶¹ FERNANDO ORTIZ, *La cocina afrocubana*, en *Revista Bimestre Cubana*, t. XVIII (1923), págs. 401-423 y t. XX (1925), págs. 94-112 (además en *Casa de las Américas*, núms. 36-37 (1966), págs. 63-69; HORACIO JORGE BECCO, *Lexicografía religiosa de los afroamericanos*, en *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, t. XX (1952).

la toponimia¹⁶² y la antroponimia afroamericanas¹⁶³, la aportación afroamericana al lenguaje literario¹⁶⁴, etc.

Como culminación de estos estudios sería necesario, por fin, llegar a síntesis amplias que enlacen la problemática afroamericana del área hispánica con los planteamientos de la teoría lingüística general¹⁶⁵ y con los grandes ejes diacrónicos¹⁶⁶ y diastráticos¹⁶⁷ de la realidad socio-histórica afroamericana.

Desearía que los materiales recogidos en este trabajo pudieran facilitar, de algún modo, el acceso a estos temas a los jóvenes lingüistas hispanoamericanos.

GERMÁN DE GRANDA.

Instituto Caro y Cuervo.

¹⁶² ROBERTO CASTILLEJO, *Toponimias y términos del lenguaje popular de origen africano*, en *Divulgaciones Etnológicas*, t. VI (1957), págs. 73-105.

¹⁶³ ROGERIO VELÁSQUEZ, *Gentilicios africanos del Occidente de Colombia*, en *Revista Colombiana de Folclor*, t. III (1962), págs. 109-148; MIGUEL ACOSTA SAIGNES, *Gentilicios africanos en Venezuela*, Caracas, s. f.

¹⁶⁴ H. LÓPEZ MORALES, *La lengua de la poesía afrocubana*, en *Español Actual*, núm. 7 (1966), págs. 1-3.

¹⁶⁵ Un ejemplo puede ser la polémica, en el área brasileña, entre SERAFIM DA SILVA NETO, *Falares crioulos*, en *Brasilia*, t. V (1949), e I. S. RÉVAH, *La question des substrats et des superstrats dans le domaine linguistique brésilien: les parlers populaires brésiliens doivent-ils être considérés comme des parlers 'créoles' ou 'semi-créoles'?*, en *Romania*, t. LXXXIV (1963), págs. 433-450.

¹⁶⁶ Como orientación metodológica son útiles FREDERIC G. CASSIDY, *Jamaica talk: three hundred years of English language in Jamaica*, Londres - Nueva York, 1961, y *Towards the recovery of early English-African pidgin*, en *Symposium on Multilingualism*, Brazzaville, 1962.

¹⁶⁷ Véanse MERVIN C. ALLEYNE, *Language and Society in St. Lucia*, en *Caribbean Studies* t. I, núm. 1 (1961); WILLIAM A. STEWART, *Functional distribution of Creole French in Haiti*, en *Linguistics and Language Study*, Washington, 1963, págs. 149-162.